COUPE D'EUROPE DE PATINAGE ARTISTIQUE ET DE DANSE

Du 14 au 20 Octobre 2013

Patinoire Municipale de Gujan-Mestras

FFRoller Sports

JAGM PATINAGE

Gujan-Mestras

CNDS

Bassin d'Arcachon Sud

AQUITAINE

CLUB ORGANISATEUR / THE ORGANIZATION COMMITTEE

UAGM PATINAGE
Présidente :
GUITTON Evelyse
22, impasse des Grands Champs – 33470 GUJAN-MESTRAS France
Tél : 05.56.66.20.75 / 06.63.08.38.00
Site internet : www.uagmpatinage.weonea.com

Mesdames, Messieurs, Ladies and Gentlemen,

Nous sommes heureux de vous accueillir à Gujan-Mestras, pour la coupe d'Europe Danse et Artistique qui se déroulera à la patinoire de Gujan, du 14 au 20 Octobre 2013. We are pleased to welcome you in GUJAN-MESTRAS for the Dance and Artistic European Cup from the 14th to the 20th of October 2013.

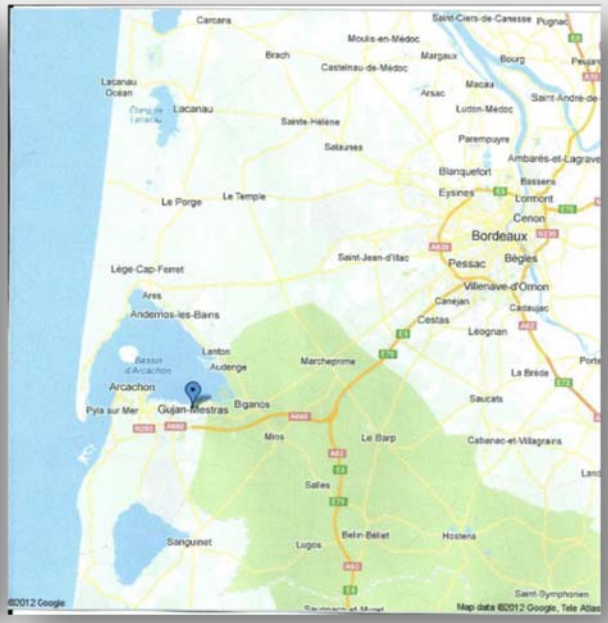
Vous trouverez dans ce dossier tous les renseignements utiles à votre déplacement: accès, caractéristiques de la piste, hébergement, restauration… You will find below all the useful information for your journey (access, rink details, hotels …).

Dans l'attente de vous recevoir, nous vous adressons, Mesdames, Messieurs les Présidents de club, nos salutations sportives We send you our best sportive salutations.

The organization committee

LIEU / LOCATION :

GUJAN-MESTRAS



En avion / by plane : Aéroport International de Bordeaux Mérignac (56kms)
Bordeaux Mérignac international Airport (56km).
En train / by train : Gare à proximité de la piste / Train station near the skating rink.

En voiture / by car : Autoroute jusqu'à Gujan-Mestras / Motorway to Gujan-Mestras.

TRANSFERT / TRANSFER:

L'organisation peut assurer le transport des délégations de l'aéroprt à l'hôtel pour 10€ par personne. The organizer can assure the delegation transfer from the airport to the partnership hotel (10€/ person).

LA PISTE / THE RINK :

Patinoire Municipale
Place Général de Gaulle
33470 GUJAN MESTRAS

- **Type de sol** *:* *Granito*
- **Dimensions** *:* *44m x 22m*
- **Roues conseillées** / **Recommended Wheels :**
  Grease 95 ou 92 diamètre 63
  Komplex 45HD ou 40HD diamètre 63

Possibilité de louer une 2ème piste sur le site pour entraînements privés (même roues mais sol différent) : 25 € / heure

You can rent another rink for your private training (different floor but same wheels): 25 €/ hour.

ENGAGEMENTS/ ENTRIES :

Les ENGAGEMENTS doivent être envoyés à : Send your entries to

Mrs Margaret Brooks « Villa Ruscelli » Contrada Ferrini 22 63022 Falerone (AP) ITALY margaret@cepa.eu.com	**&**	**Pascale Dugoua** 8, bis allée Maurice Duniau 33470 Gujan-Mestras FRANCE secretariat.artistique@ffroller.fr

TARIF ENTREE / ENTRY PRICES:

Pass compétition 20 € : event pass: 20 €
5 € la journée. 1 day entry : 5€
Entrée gratuite pour les moins de 10 ans. Children under 10: FREE

CONTACTS UTILES / USEFUL CONTACTS:

Secrétariat : 06 16 13 15 05 // 06 07 46 78 60 // 06 63 08 38 00.
Web site : ffroller.fr, uagmpatinage.com

MUSIQUES / MUSICS :

Les musiques devront être enregistrées sur CD (une musique par CD) et devront porter les indications d'usage (pays, nom, prénom, catégorie, type de programme).
Musics must be recorded on a CD (one per CD) and contain the following indications: country, last name, first name, category, program.

AUDIO-VISUEL / BROADCASTING:

Lors de la compétition, le photographe officiel de l'UAGM Patinage sera présent durant toutes les épreuves de compétition.
Une diffusion live streaming sera également disponible.
The UAGM Patinage official photographer and videograph will be present during the event. Don't miss it, watch the live streaming video.

RESTAURATION / MEALS:

Un service de restauration sera assuré sur place :
A catering service is organized near the rink:

- REPAS COMPLET ……10 €

  Entrée / **Starter**
  Viande ou poisson / **Meat or fish**
  Légumes, pates ou riz / **Vegetables, pastas or rice**
  Fromage ou laitage / **Cheese or dairy product**
  Dessert

- PANIER REPAS POUR LE RETOUR /*PACKED LUNCH for trip back*……5 €
(uniquement sur commande / **Pre-order only**)

  Salade composée / **Mixed salad**
  Sandwich
  Dessert
  Une bouteille d'eau / **A bottle of water**

La fiche de réservation (ci-jointe) est à nous renvoyer au plus tard avant le 30 Septembre 2013.

Send your enclosed reservation form before the 30th of September 2013.

HEBERGEMENT / THE HOTELS :

L'UAGM patinage vous présente ses partenaires afin de vous faire bénéficier de tarifs négociés. Pour la reservation, veuillez contacter l'adresse mail ci-après:
Special rates have been negotiated by the organization committee with the following hotels. In order to pay the best price, please send your reservation form to: uagm.fabienne@orange.fr

Des navettes gratuites seront mises à votre disposition entre nos 3 hôtels partenaires et la piste :
Free shuttles transfer only from our 3 partnership hotels to the rink.

(à 3 kms) *Hôtel B&B Arcachon Gujan-Mestras**

Chambre single / Single room: **65 €**

Chambre double ou twin / Double or twin room: **75 €**

Chambre 4 personnes / Quadruple room : **120 €**

Petit-déjeuner inclus / breakfast included

(À 5 kms) *Hôtel All suites Le Teich**

Chambre single / *Single room:* **65 €**
Chambre double ou twin / *Double or twin room:* **75 €**
Chambre 4 personnes / *Quadruple room*: **120 €**

Petit-déjeuner inclus / breakfast included

(à 11 kms) Hôtel Le Dauphin Arcachon*

Chambre single / *Single room:* **90 €**
Chambre double ou twin / *Double or twin room*: **100€**
Chambre quadruple / *Quadruple room*: **130 €**

Petit-déjeuner inclus / breakfast included

Date limite de réservation le 05 Septembre 2013.
Reservation deadline: 05th of September.

*** Tarifs et hôtels sous réserve de disponibilité**
* Rates and hotels are subject to room availability

ACCUEIL DES DELEGATIONS
WELCOMING TEAMS

MERCI D'ENVOYER A / PLEASE SEND THIS FORM TO:

THOUVENIN Fabienne
E-mail: uagm.fabienne@orange.fr
Phone number : 06 16 13 15 05

Nom du responsable:_____ **Pays/club:** _____
Contact: ***Country:***
Adresse: _____
Adress :
Téléphone n⁰ :_____Email_____

Moyens de Transport / *Means of Transport*

❑ voiture *car* ❑ train *train* ❑ avion *plane* ❑ autre…… (à préciser) *other……(specify)*

Date d'arrivée : __/ __/ __/ **Heure exacte d'arrivée** _____
Day of arrival: *Arrival time:*

Nom de la gare :_____ **train n⁰** :_____
Arrival Train Station : *train n⁰:*
Arrivant de:_____
Coming from:
Aéroport:_____ **vol n⁰** :_____
Airport arrival : *Flight n⁰ :*
Arrivant de:_____
Coming from:
Nombre de personnes:_____
Number of persons:
Date de départ : __/ __/ __/ Heure exacte de départ:_____
Date of Departure: ***Exact time of Departure:***

Nom de la gare : _____**tain n⁰** :_____
Name of Station: ***train n⁰:***
Aéroport: _____ **vol ⁰**: _____
Airport : ***flight n⁰:***
A destination de:_____
Going to:
Nombre de personnes : _____
Number of persons:

BORDEREAU RESERVATION HOTEL/HOTEL RESERVATION FORM

CLUB/COUNTRY:.....

TEL:..... MAIL:.....

RESERVATION: *Mme THOUVENIN Fabienne*
TEL:*06.16.13.15.05*
Mail: *uagm.fabienne@orange.fr*

*** PDJ INCLUS/ BREAKFAST INCLUDED**

		13 au 14 Octobre			14 au 15 Octobre			15 au 16 Octobre			16 au 17 Octobre			17 au 18 Octobre			18 au 19 Octobre			19 au 20 Octobre			20 au 21 Octobre		
		NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL
B&B Hôtel	SINGLE		65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €	
	DOUBLE		75 €			75 €			75 €			65 €			75 €			75 €			75 €			75 €	
	TWIN		75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €	
	FAMILIALE		120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €	
Hôtel Le DAUPHIN	SINGLE		90 €			90 €			90 €			90 €			90 €			90 €			90 €			90 €	
	DOUBLE		100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €	
	TWIN		100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €			100 €	
	FAMILIALE		130 €			130 €			130 €			130 €			130 €			130 €			130 €			130 €	
Hôtel All Suites Le Teich	SINGLE		65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €			65 €	
	DOUBLE		75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €	
	TWIN		75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €			75 €	
	FAMILIALE		120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €			120 €	
CUMUL JOUR																									
TOTAL GLOBAL																									

RESERVATION REPAS / MEAL RESERVATION FORM

CLUB/ COUNTRY: ……

ADRESSE: ……

TEL: …… MAIL: ……

Responsable réservation:

Mme THOUVENIN Fabienne

TEL: 06 16 13 15 05

MAIL: uagm.fabienne@orange.fr

		13 octobre 2013			14 octobre 2013			15 octobre 2013			16 octobre 2013			17 octobre 2013			18 octobre 2013			19 octobre 2013			20 octobre 2013		
		NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL	NOMBRE	PRIX U.	TOTAL
REPAS COMPLET	MIDI NOON					10 €			10 €			10 €			10 €			10 €			10 €			10 €	
	SOIR EVENING		10 €																						
PANIER REPAS Packed lunch																								5 €	
CUMUL JOUR Total amount per day																									
TOTAL amount																									

A la réception de votre réservation par e-mail, une facture vous sera transmise avec les modalités de paiement.

You'll receive an invoice with terms of payment as soon as the reservation form is mailed.

Si votre paiement ne nous est pas parvenu, nous nous réservons le droit d'annuler votre réservation.

IIf we haven't received your payment, your reservation will be cancelled.

Merci d'effectuer votre paiement par virement bancaire

Please make a bank transfer

Titulaire du compte (Account Owner)
U A G M PATINAGE
22 IMPASSE DES GRANDS CHAMPS
33470 GUJAN MESTRAS

Identifiant national de compte bancaire – RIB

Banque**10057** Guichet**19363** N° compte**00075677301** Clé**08** Devise **EUR** **CIC GUJAN MESTRAS**

Identifiant international de compte bancaire /IBAN (International Bank Account Number)

FR76 1005 7193 6300 0756 7730 108 BIC (Bank Identifier Code)**CMCIFRPP**

A bientôt sur Gujan-Mestras

See you soon in Gujan-Mestras